



MESA HIDRÁULICA

AY-500 MH 1600 · AY-1000 MH 2035

583935 · 583940

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Nota: Por favor, lea las instrucciones antes de utilizar este producto.

1. INTRODUCCIÓN

Antes de utilizar esta mesa elevadora, lea atentamente el presente manual de instrucciones y asegúrese de comprender por completo su funcionamiento. Un uso indebido puede provocar situaciones de peligro para el operario y para las personas situadas en las proximidades.

Este manual describe las mesas hidráulicas de tijera AY-500 MH 1600 y AY-1000 MH 2035, de accionamiento hidráulico manual mediante pedal y plataforma de gran longitud. Ambas comparten estructura, mecanismo y forma de manejo; se diferencian en la capacidad de carga, en las dimensiones de la plataforma y en la altura de elevación. Antes de empezar a trabajar, compruebe cuál de ellas corresponde a su equipo.

Conserve este manual para futuras consultas. Si el manual o las etiquetas de advertencia se deterioran o se pierden, solicite su reposición a su distribuidor AYERBE. Si cede o vende el equipo, entregue el manual junto con él.

Protección del medio ambiente

El embalaje, el aceite hidráulico usado y, al final de su vida útil, la propia máquina deben entregarse a un gestor autorizado de residuos. Tenga siempre a mano material absorbente para recoger posibles fugas de aceite; el material absorbente usado debe entregarse igualmente a un gestor autorizado. No vierta nunca el aceite hidráulico al alcantarillado ni al terreno.

2. UTILIZACIÓN PREVISTA

Estas mesas son dispositivos móviles de elevación destinados a elevar, descender, posicionar y desplazar cargas dentro de su capacidad nominal, sobre suelos firmes, lisos, horizontales y libres de obstáculos, en talleres, almacenes y líneas de producción.

Su función es situar la carga a una altura de trabajo ergonómica, evitando al operario los esfuerzos y las posturas forzadas asociados a la manipulación manual. No están concebidas para un funcionamiento continuo, sino para un uso intermitente.

Usos no permitidos

- Elevar o transportar personas: la normativa vigente sólo permite la elevación de mercancías.
- Desplazar la máquina con la carga elevada.
- Trabajar sobre superficies inclinadas, blandas, irregulares o con socavones.
- Superar la capacidad nominal del modelo o repartir la carga fuera de los criterios del apartado 7.
- Utilizar la máquina a la intemperie o en ambientes húmedos: no es estanca al agua.
- Situarse debajo de la plataforma o del mecanismo de tijera.
- Emplear la máquina como gato o como soporte fijo de una carga bajo la cual haya que trabajar.

Modificaciones

No está permitida ninguna modificación que afecte a la conformidad de la máquina con la norma EN 1570 y con la Directiva 2006/42/CE. Cualquier manipulación de la válvula limitadora de presión está terminantemente prohibida. El montaje, el reglaje y el mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal cualificado.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Característica	AY-500 MH 1600	AY-1000 MH 2035
Código AYERBE	583935	583940
Capacidad nominal	500 kg	1.000 kg

Característica	AY-500 MH 1600	AY-1000 MH 2035
Altura máxima de la mesa	915 mm	1.400 mm
Altura mínima de la mesa	286 mm	300 mm
Recorrido de elevación	629 mm	1.100 mm
Dimensiones de la mesa	1.600 × 810 mm	2.035 × 750 mm
Altura del timón	990 mm	1.000 mm
Diámetro de rueda	Ø 127 mm	Ø 180 mm
Impulsos de pedal hasta la altura máxima	55	55
Peso	154 kg	198 kg
Categoría de elevación (EN 1570)	2	2
Certificación	CE · GS · TÜV	CE · GS · TÜV

4. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

La máquina está formada por un bastidor inferior de acero sobre cuatro ruedas —dos fijas y dos giratorias con freno—, un mecanismo de tijera simple y una plataforma superior. La elevación se obtiene mediante un cilindro hidráulico alojado en el interior del mecanismo de tijera y alimentado por una bomba manual accionada con el pedal situado en la parte delantera, junto al timón.

El descenso se gobierna con la palanca situada en el timón, que regula la velocidad de bajada y actúa como mando de «operario presente»: al soltarla, el movimiento se detiene de inmediato y la mesa queda estacionada a la altura alcanzada.

5. ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

NO HAGA NUNCA lo siguiente:

- No eleve ni transporte personas sobre la plataforma.
- No introduzca las manos ni los pies bajo la plataforma ni dentro del mecanismo de tijera en ningún momento.
- No se sitúe debajo de la mesa ni acerque los pies a las ruedas.
- No desplace la máquina con la carga elevada: la carga podría caer.
- No trabaje sobre pendientes ni sobre suelos irregulares.
- No sobrepase la capacidad nominal ni sitúe la carga en los extremos de la plataforma.
- No utilice la máquina con la carga mal apilada o inestable.
- No mueva la carga mientras la mesa esté subiendo o bajando.
- No haga descender la mesa bruscamente: la carga podría desplazarse.
- No manipule la válvula limitadora de presión.

HAGA SIEMPRE lo siguiente:

- Utilice la máquina conforme a lo indicado en este manual y sólo por personal formado.
- Accione el freno de las ruedas antes de cargar, descargar o elevar.
- Reparta la carga según los criterios del apartado 7.
- Utilice calzado de seguridad.
- Vigile la carga durante toda la maniobra y detenga la elevación si detecta inestabilidad.
- Compruebe que no hay objetos ni personas dentro del radio de acción de la mesa.

- Realice el mantenimiento siempre con la mesa descargada y en su posición más baja.
- Deje la mesa en la posición más baja cuando no se utilice.

6. RECEPCIÓN Y MONTAJE

La mesa se suministra montada y con aceite, lista para el uso. Antes de la primera puesta en servicio:

- 1) Compruebe que el timón está firmemente fijado al bastidor y que el pedal se acciona sin agarrotamientos.
- 2) Eleve y descienda la plataforma en vacío una o dos veces en todo su recorrido para purgar el aire del circuito hidráulico.
- 3) Compruebe el funcionamiento del freno de las ruedas giratorias.

¡ATENCIÓN! Antes de la primera puesta en servicio lea íntegramente este manual. Un accionamiento incorrecto puede dañar la bomba hidráulica.

7. REPARTO DE LA CARGA

La norma EN 1570, que regula los requisitos de seguridad de las mesas elevadoras, establece tres condiciones de reparto que deben respetarse en todo momento:

- 100 % de la capacidad nominal repartida uniformemente sobre toda la superficie de la plataforma.
- 50 % de la capacidad nominal repartida uniformemente sobre una mitad longitudinal de la plataforma.
- 33 % de la capacidad nominal repartida uniformemente sobre una mitad transversal de la plataforma.

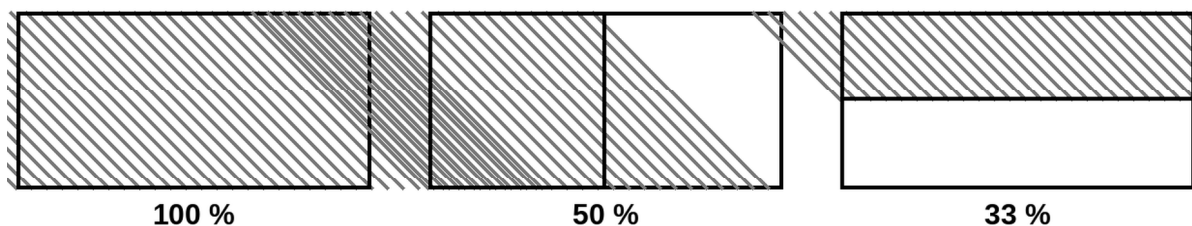


FIG. 1 — Condiciones de reparto de la carga según EN 1570

¡ATENCIÓN! Está prohibido concentrar la carga en un extremo o en un lateral de la plataforma. Al menos el 80 % de la carga debe quedar dentro de la superficie de la mesa.

8. INSPECCIÓN DIARIA

Antes de cada jornada de trabajo compruebe:

- Que no existen fugas ni rezumes de aceite en el cilindro ni en la bomba.
- Que no hay piezas dobladas, agrietadas o rotas en el mecanismo de tijera ni en la plataforma.
- Que la elevación y el descenso se producen con suavidad y sin ruidos anómalos.
- Que los tornillos, tuercas y anillos de retención están apretados y en su sitio.
- Que las ruedas giran libremente y que el freno actúa correctamente.
- Que las etiquetas de seguridad son legibles.

No utilice la máquina si detecta cualquier anomalía: retírela del servicio e informe al responsable de mantenimiento.

9. MODO DE USO

Freno

El freno actúa sobre las dos ruedas giratorias. Para frenar, pise el pedal del freno; para liberarlo, tire de la palanca hacia arriba. Frene siempre la mesa antes de cargarla, descargarla o elevarla.

Elevación

- 1) Frene la mesa y compruebe que la carga no supera la capacidad nominal del modelo y está bien repartida.
- 2) Compruebe que la palanca de descenso está en reposo; con la válvula abierta la mesa no se eleva.
- 3) Accione el pedal de forma regular y continuada hasta alcanzar la altura deseada.
- 4) Al llegar a la altura máxima la mesa deja de subir aunque se siga accionando el pedal.

Descenso

Accione lentamente la palanca de descenso del timón y acompañe el movimiento. Al soltarla, el descenso se detiene y la mesa queda a la altura alcanzada.

¡ATENCIÓN! No coloque las manos ni los pies debajo de la plataforma durante el descenso.

Desplazamiento

Desplace la mesa únicamente con la plataforma en su posición más baja y con el freno liberado. Tire del timón; evite empujar la máquina de lado.

Estacionamiento

Deje la plataforma completamente bajada, accione el freno y estacione la mesa en una zona llana y despejada, fuera de las vías de paso.

Por la propia naturaleza del sistema hidráulico, la mesa puede descender ligeramente si permanece elevada durante un periodo prolongado. No la deje estacionada en posición elevada ni la almacene con el vástago del cilindro fuera: se oxida y puede llegar a agarrotarse.

10. MANTENIMIENTO Y LUBRICACIÓN

Todas las operaciones se realizan con la mesa descargada, en su posición más baja y con el freno accionado. Únicamente personal cualificado puede efectuar trabajos de mantenimiento o reparación; tras cualquier intervención debe comprobarse que la mesa vuelve a funcionar correctamente.

Mantenimiento diario

- Limpie la máquina y compruebe la ausencia de fugas en el cilindro y en la bomba.
- Realice a diario un ciclo completo de elevación y descenso en vacío: mantiene lubricado el grupo y evita que el vástago se agarrote.

Mantenimiento mensual

- Engrase con grasa los ejes, casquillos y rodillos del mecanismo de tijera y los soportes de las ruedas.
- Compruebe el estado y el giro de las ruedas y el funcionamiento del freno.
- Compruebe el apriete de la tornillería y el estado de los anillos de retención.

Mantenimiento anual

- Compruebe el nivel y el estado del aceite hidráulico. Si está sucio, sustitúyalo; como norma general, el cambio se realiza cada 12 meses.
- Revise el estado de los retenes y juntas del cilindro y de la bomba.
- Compruebe el desgaste de las ruedas, de los rodillos de la tijera y de los casquillos.

Purga del circuito

Si la plataforma no sube con normalidad o el movimiento resulta esponjoso, hay aire en el circuito: eleve y descienda la mesa en vacío una o dos veces en todo su recorrido.

¡ATENCIÓN! Está prohibido mezclar aceites de distintas características. Utilice aceite hidráulico limpio y filtrado.

11. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa probable	Solución
La mesa no se eleva	a) Falta de aceite en el depósito. b) Aire en el circuito hidráulico. c) Válvula de regulación mal reglada. d) La bola de acero no está en su alojamiento.	a) Rellene el depósito. b) Eleve y descienda la mesa en vacío una o dos veces en todo su recorrido. c) Reglaje de la válvula. d) Recoloque o sustituya la bola de acero.
La mesa no alcanza la altura máxima	Nivel de aceite insuficiente.	Reponga el aceite hidráulico.
La mesa no se mantiene elevada o desciende sola	a) Válvula de regulación mal reglada. b) La bola de acero no está en su alojamiento. c) Impurezas en el aceite que impiden el cierre de la válvula de descenso. d) Juntas desgastadas o dañadas.	a) Reglaje de la válvula. b) Recoloque o sustituya la bola de acero. c) Sustituya el aceite. d) Sustituya las juntas.
La mesa no desciende	a) Cable de la maneta mal regulado. b) Vástago o mecanismo deformados por una carga descentrada o una sobrecarga. c) La mesa se ha almacenado elevada y el vástago se ha oxidado. d) Bloqueo por un cuerpo extraño.	a) Regule el cable de la maneta. b) Sustituya las piezas afectadas. c) Mantenga siempre la mesa en su posición más baja y engrase el vástago. d) Retire el cuerpo extraño.
Fugas de aceite por la válvula o por el bombín	a) Retenes o juntas desgastados o dañados. b) Piezas fisuradas o porosas.	a) Sustituya los retenes y juntas. b) Sustituya las piezas afectadas.

¡ATENCIÓN! No intente reparar la mesa si no está capacitado o autorizado para hacerlo.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»



Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).

NOSOTROS

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:

MESA HIDRÁULICA

Tipo: AY-500 MH 1600 · AY-1000 MH 2035

Número de serie: _____

al cual se refiere la presente documentación, es conforme con los requisitos esenciales de la Directiva 2006/42/CE.

La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.

En el proyecto y realización se han tenido en cuenta los siguientes documentos normativos:

Directivas: 2006/42/CE

Normas: UNE-EN 1570

La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



Adrián Mtz. Albornoz

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026